МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

**«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**(ФГБОУ ВО «КубГУ»)**

**Факультет романо-германской филологии**

**Кафедра английской филологии**

Допустить к защите

Заведующий кафедрой

д-р филол. наук, проф.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_В.И. Тхорик

 (подпись)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2019 г.

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

**(БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА)**

**КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ПОНЯТИЯ «СОБСТВЕННИК» (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНОВ ДЖ. ГОЛСУОРСИ)**

Работу выполнил\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Э.А. Акифьева

 (подпись)

Направление подготовки 45.03.01 Филология

Направленность (профиль) Зарубежная филология

Научный руководитель

д-р филол. наук, проф.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_В.В. Катермина

 (подпись)

Нормоконтролер

д-р филол. наук, проф.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_В.И. Тхорик

 (подпись)

Краснодар

2019

СОДЕРЖАНИЕ

Введение…………………………...........................................................................3

1 Теоретические основы изучения понятия «концепт»………………….......…6

1.1 Определение, свойства и методы изучения языкового концепта в лингвистике…………………………………………………………..……………6

1.2 Концепт как объект изучения лингвокультурологии…………………...10

1.3 Концепт как отражение национальной картины мира, определение понятия «национальной концептосферы»..........................................................15

1.4 Художественный концепт и художественная картина мира……..........19

2 Концепт «собственник» в произведениях Дж. Голсуорси…………………25

2.1 Понятийный компонент концепта «собственник»……………………...25

2.2 Образный компонент концепта «собственник»…………………………29

2.3 Ценностная составляющая концепта «собственник»……………...…...36

Заключение……………………………………………….....................................49

Список использованных источников…………………………………………...51

ВВЕДЕНИЕ

Лингвистика нашего времени ставит перед собой множество задач, решение которых зачастую требует выхода за рамки привычной парадигмы. Давно известно, что современное научное знание определило человека как меру всех вещей, его мышление – как центр, где происходят важнейшие процессы самопознания и отношения с миром, язык – как способ выражения отношения к миру. Именно о связи мышления и языка спорят ученые многих стран. Все больше и больше ученых из различных областей научных исследований работают над тем, чтобы понять, что такое мышление, как мы мыслим, чем обусловлен этот процесс, а также как мышление связано с речью.

На базе этих исследований относительно недавно появилось понятие «концепт». Будучи довольно сложной категорией для определения, концепт до сих пор остается одним из самых обсуждаемых терминов последних десятилетий.

Настоящее исследование посвящено изучению концепта «собственник». Представляя собой концепт художественного произведения, то есть продукт мыслительной деятельности писателя, данный вид концепта необыкновенно интересен для исследования из-за необычных способов репрезентации, а также потому, что он вышел за рамки художественного произведения и прочно вошел в культуру англоязычных стран.

Цельюнашего исследования является моделирование содержания концепта «собственник» путем выявления состава представляющих его языковых средств. В корпус исследуемых контекстов вошли как прямые номинации концепта, так и наименования ситуативно-контекстуальных характеристик, раскрывающих его содержание.

В ходе выполнения данной работы мы выделили следующие задачи:

1) изучить теоретические подходы к рассмотрению концепта и его структуры;

2) дать определение ключевым понятиям исследования, таким как «концепт», «лингвокогнитивный концепт», «художественный концепт», «национальная концептосфера», «наивная картина мира», «языковая картина мира»;

3) рассмотреть особенности лингвокультурного концепта, его структуры;

4) выявить отличительные признаки художественного концепта;

5) выделить в структуре концепта «собственник» предметно-образный, понятийный и ценностные компоненты и исследовать их;

6) проанализировать способы вербализации концепта «собственник» в языковой картине мира Дж. Голсуорси.

Объектом нашего исследования выступает непосредственно концепт «собственник».

Предметом исследования стали образный, понятийный и ценностный компоненты концепта «собственник».

Актуальностьи теоретическая значимость работы определяется тем, что в настоящее время интерес к творчеству Дж. Голсуорси возрастает, в связи с чем, можно говорить о том, что образы, созданные писателем, в том числе и образ «Собственника» остаются актуальными и по сей день. Кроме того, неизменную важность представляет описание индивидуально-авторских концептов, способы их вербализации в художественном тексте, так как данная категория концептов является наиболее трудной для изучения.

Материалом для исследования послужили романы Дж. Голсуорси («Собственник», «В петле», «Сдается в наем»), составляющие трилогию «Саги о Форсайтах».

Теоретическая база нашего исследования основывается на работах отечественных учёных-лингвистов (Н. Д. Арутюнова, В. И. Карасик, Е. С. Кубрякова, И. А. Стернин, З. Д. Попова, Р. М. Фрумкина, А. В. Маслова, С. Г. Воркачев, Д. С. Лихачев и В. Н. Телия). Кроме того, в качестве теоретического материала для исследования были использованы такие словари, как Oxford English Dictionary, Longman English Dictionary of Language and Culture, Merriam-Webster Dictionary.

В связи со спецификой материала мы применили комплексный подход к его изучению. Также нами были использованы описательно-аналитический методы, а также метод компонентного анализа, метод концептуального анализа, контекстологический метод анализа.

Данная работа состоит из введения, двух глав с подпунктами, заключения и списка использованных источников.

Первая часть работыосвещает теоретическую базу, послужившую основой настоящего исследования; здесь рассматриваются подходы к изучению концепта, а также приводятся различные классификации концептов.

В практической части работыпроводится анализ концепта «собственник» на материале произведений Дж. Голсуорси. Структура анализа опирается на метод моделирования, предложенный В. И. Карасиком.

В заключенииобобщаются полученные результаты исследования согласно поставленным задачам.

Библиографиясостоит из списка использованных теоретических трудов и литературы, ставшая материалом для исследования (всего 36 работ на русском языке, 3 на иностранном языке, 3 словаря, 4 интернет-источника).

1 Теоретические основы изучения понятия «концепт»

1.1 Определение, свойства и методы изучения языкового концепта в лингвистике

В настоящее время термин «концепт» приобрел большую популярность среди исследователей различных областей знания. Связано это не только с многогранной природой концепта, его всеобъемлемостью, но также и с тем, что современная научная парадигма антропоцентрична, т. е. направлена на изучение мышления. Концепт, будучи мыслительной категорией, является единицей изучения когнитивной лингвистики, философии, культурологии, литературоведения, психологии и др. гуманитарных наук. Все больше работ современных ученых посвящено вопросам определения и классификации концепта, его роли в научной картине мира. Однако, несмотря на такую востребованность, термин «концепт» до сих пор не приобрел однозначного определения, так как ученые не могут прийти к единогласному мнению по поводу того, что являет собой данная категория.

Итак, существует множество подходов к изучению понятия «концепт». В данной части нашего теоретического исследования нам представляется необходимым рассмотреть концепт с точки зрения когнитивной лингвистики, относительно молодой науки, которая занимается вопросами языка и мышления, так как концепт, в первую очередь, связан со способами ментальной репрезентации знаний с помощью языка. И действительно, уместным будет вспомнить высказывание известного российского и польского лингвиста И. А. Бодуэна де Куртенэ: «Из языкового мышления можно выявить целое своеобразное языковое знание всех областей бытия и небытия, всех проявлений мира, как материального, так и индивидуально-психологического и социального» [8, с. 312].

Необходимо отметить, что ученые начали заниматься изучением концепта еще в эпоху Средневековья. П. Абеляр, известный французский философ-схоласт, один из основоположников концептуализма, полагал, что концепты – это «универсалии, которые обобщают признаки вещей и созданы разумом для его внутреннего употребления, фокусируя в себе важную и актуальную информацию…это связывание высказываний в одну точку зрения на тот или иной предмет при определяющей роли ума, преобразующего высказывание в льнущую к Богу мысль» [34, с. 141]. Как видно из данного высказывания, еще на заре становления концептуализма ученые уже обращали внимание на связь мышления и речи, осознавая необходимость исследовать процесс преобразования одного в другое.

В отечественной лингвистике изучение термина «концепт» начинается в 70-80-х годах 20 века. На тот момент остро стоял вопрос терминологии. Ученые, занимавшиеся разработкой теории концепта, имели разные взгляды на наименование данной единицы. К примеру, как отмечают З. Д. Попова и И. А. Стернин, термином «концепт» оперировали Ю. С. Степанов, Н. Д. Арутюнова, Д. С. Лихачев, С. А. Аскольдов, термин «лингвокультурема» встречается у В. В. Воробьева, «логоэпистема» - у Е. М.  Верещагина. Однако, именно термин «концепт» оказался наиболее жизнестойким и стал одним из ключевых понятий современной когнитивной лингвистики [35].

Как мы уже отметили выше в своей работе, среди ученых до сих пор нет единогласия по поводу определения термина «концепт». Так, в «Философском энциклопедическом словаре» дается очень краткое определение: (от лат. Conceptus) – содержание понятия» [20, с. 500]. В «Кратком словаре когнитивных терминов» термин определяется следующим образом: «КОНЦЕПТ (concept; Konzept) – термин, служащий объяснению единиц ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знание и опыт человека; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга (lingua mentalis), всей картины мира, отраженной в человеческой психике. Понятие К. отвечает представлению о тех смыслах, которыми оперирует человек в процессах мышления и которые отражают содержание опыта и знания, содержание результатов всей человеческой деятельности и процессов познания мира в виде неких «квантов» знания» [26, с. 173].

Одним из первых отечественных лингвистов, определивших «концепт», стал С.А. Аскольдов. Его определение звучит следующим образом: «Концепт есть мысленное образование, которое замещает нам в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода» [4, с. 269]. Выдвигая на первый план «заместительную» роль концепта в области мысли, ученый утверждал, что «концепты заменяют предметы или конкретные представления». Слово же, по мнению ученого, является органической частью концепта.

Продолжая рассуждения С. А. Аскольдова, в своей работе «Концептосфера русского языка» Д. С. Лихачев предлагает свою формулировку: «В отличие от С. А. Аскольдова, я полагаю, что концепт существует не для самого слова, а во-первых, для каждого основного (словарного) значения слова отдельно и, во-вторых, предлагаю считать концепт своего рода «алгебраическим» выражением значения, которым мы оперируем в своей письменной и устной речи…» [28, с. 2]. Важным замечанием ученого является то, что, по его мнению, концепты не просто заменяют слово, а являются «результатом столкновения словарного значения слова с личным и народным опытом человека» [28, с. 3].

Как полагают З. Д. Попова и И. А. Стернин, концепт представляет собой «дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека, обладающее относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющее собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несущее комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету» [35, с. 24].

Н. Д. Арутюнова подходит к рассмотрению концепта следующим образом: она трактует концепт как понятие философии, в котором собраны результаты взаимодействия множества факторов, таких, как система ценностей, религия, традиции, образы искусства и жизненный опыт. Концепты образуют «своего рода культурный слой, посредничающий между человеком и миром» [3, с. 3].

Концепт, как отмечает в своих работах Р. М. Фрумкина, является объектом изучения концептуального анализа, нацеленного на знание концепта, который, в свою очередь, является знанием о мире действительности [39].

Важным в понимании природы концепта является тезис, выдвинутый З. Д. Поповой и И. А. Стерниным, который гласит, что «никакой концепт не выражается в речи полностью», так как 1) «концепт – это результат индивидуального познания»; 2) «концепт не имеет жесткой структуры, он объемен, и поэтому целиком его выразить невозможно»; 3) «невозможно зафиксировать все языковые средства выражения концепта» [21, с. 108].

Занимаясь исследованием концепта, мы неизбежно сталкиваемся со сравнением терминов «концепт» и «понятие». Необходимо отметить, что вплоть до 70-х годов прошлого века они употреблялись в качестве синонимов, но на данный момент происходит дифференциация этих понятий. Ю. С. Степанов считает, что концепт и понятие составляют терминологическую базу разных наук. Понятие встречается в философии и логике, а концепт, являясь термином в математической логике, закрепился также в культурологии. Ученый полагает, что «концепты, в отличие от понятий, не только мыслятся, но и переживаются» [36, с. 43].

Современные лингвистические исследования позволяют указать на определенные тенденции в изучении концепта. Н. Н. Болдырев указывает на несколько методов исследования концепта с позиции когнитивной лингвистики. В своей работе «Концепт и значение слова» он перечисляет такие модели:

1. Общая теория когнитивных моделей, разработанная Ж. Фоконье и Дж. Лакоффу.

Данная теория предполагает существование ментальных пространств, которые не могут существовать вне мышления и когнитивных моделей, которые структурируют ментальные области.

1. Теория образно-схематических моделей, разработанная Р. Лэнекером.

По мнению ученого, значение языковой единицы включает «определенную схему, или конфигурацию, которая накладывается на это содержание». Каждая конфигурация представляет отдельное значение слова.

1. Фреймовая теория Ч. Филлмора.

Данная модель занимается исследованием взаимодействия языковых значений и структур знания, определяя принципы структурирования человеческих знаний в языковых единицах.

1. Теория прототипов.

Эта теория предполагает, что «любая языковая категория включает в себя неравнозначные элементы, среди которых обнаруживаются ядерные, или центральные элементы (прототипы), обладающие наибольшим числом типичных для данной категории характеристик», а также менее типичные элементы [7].

1.2 Концепт как объект изучения лингвокультурологии

Когнитивная лингвистика на сегодняшний день развивается в различных направлениях, что предполагает разницу в подходах к изучению концепта. По мнению Е. Ю. Балашовой, в современной когнитивной лингвистике основными являются два подхода: лингвокогнитивный и лингвокультурный [5].

Лингвокогнитивный подход был рассмотрен нами в предыдущей части нашего исследования. Представителями данного подхода Е. Ю. Балашова называет З. Д. Попову, И. А. Стернина, Е. С. Кубрякову, В. Н. Телию и др. Эти ученые занимались разработкой полевой модели концепта, представленной в качестве ядра и периферии [5].

Лингвокультурология – это научная дисциплина, объектом которой являются знания, обоснованные национальным менталитетом и культурой, выраженные единицами языка разного уровня. Знаменитый тезис В. фон Гумбольдта «язык есть выражение духа народа» находит свое отражение в лингвокультурологии [15, с. 351].

Лингвокультурный подход «предполагает изучение специфики национальной концептосферы от культуры к сознанию», как утверждает З. Д. Попова и И. А. Стернин [35, с. 10]. В данном направлении можно выделить таких ученых, как Ю. С. Степанов и В. И. Карасик.

Наиболее распространенное определение лингвокультурному концепту дал Ю. С. Степанов в своем труде под названием «Константы: словарь русской культуры»: «Концепт – это как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека, и, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек – рядовой, обычный человек, не «творец культурных ценностей» – сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее» [36, с. 40]. Ученый называет концепт «основной ячейкой культуры» в ментальном мире человека. В лингвокультурном концепте находит свое отражение не только индивидуальный опыт конкретного индивида, но также и коллективный опыт целого народа, или же конкретной этнической группы.

По теории Ю. С. Степанова концепт состоит из трех компонентов, или «слоев»:

1. Основной признак, являющийся актуальным.
2. Дополнительный, или несколько дополнительных признаков, которые ученый называет «пассивными», или «историческими».
3. Внутренняя форма, которая не является осознаваемой и которая запечатлена в словесной, внешней, форме.

В актуальном признаке концепт доступен для всех носителей данной культуры, в пассивном слое концепт актуален лишь для представителей конкретных, посвященных социальных групп, внутренняя форма доступна только исследователям.

Фундаментальными исследованиями лингвокультурного концепта занимался В. И. Карасик. Он выделяет культурный концепт как основную единицу лингвокультурологии и называет ее «многомерным смысловым образованием, в котором выделяются ценностная, образная и понятийная стороны» [21, с. 91]. Предметно-образная сторона концепта соотносится с целостным обобщенным следом в памяти, связанным с некоторым предметом, явлением. Данная сторона концепта в современной лингвистике моделируется с помощью фрейма. Фреймы – это «модели для измерения и описания знаний (ментальных репрезентаций), хранящихся в памяти людей» [33, с. 7]. Понятийная сторона концепта, по В. И. Карасику, – это «языковая фиксация концепта», то есть его обозначение, описание, признаковая структура, дефиниция. Ценностная сторона концепта – «важность этого психического образования как для индивидуума, так и для коллектива» [21, с. 107]. В совокупности концепты, рассматриваемые с позиции ценностей, образуют ценностную картину мира.

Среди прочих видов лингвокультурных концептов В. И. Карасик выдвинул концепты «имен собственных, которые стали фактами культуры в художественной литературе». Такие  концепты ученый назвал лингвокультурными типажами и определил их как «обобщённый образ представителя определённой этносоциальной группы, узнаваемый по специфическим характеристикам вербального и невербального поведения и выводимой ценностной ориентации» [23, с.105].

В. И. Карасик, который выделил три компонента концепта – понятийный, образный и ценностный – выделяет эти же компоненты в составе концепта «лингвокультурный типаж». Он утверждает, что «будучи абстрактным ментальным образованием, лингвокультурный типаж является разновидностью концепта, содержанием которого является типизируемая личность» [23, с. 107].

 Выражение концепта, по его словам, осуществляется с помощью всех языковых и неязыковых средств, иллюстрирующих, прямо или косвенно, его содержание. Ученый также отмечает, что концепт может находить свое выражение, не имея словесного обозначения.

В. И. Карасик и Г. Г. Слышкин предполагают, что концепт группируется вокруг некой «сильной» точки сознания, от которой расходятся ассоциативные векторы. Наиболее актуальные для носителей языка ассоциации составляют ядро концепта, менее значимые – периферию [22]. С этим связано современное понимание концепта как круга, состоящего из ядра, окружающей его приядерной зоны и периферии.

Важнейшие характеристики лингвокультурного концепта были определены учеными:

1. ментальная природа концепта;
2. отсутствие определенной локализации;
3. акцентуация ценностного компонента;
4. условность и размытость;
5. отсутствие четких границ;
6. трехкомпонентность;
7. полиапеллируемость, т.е. к одному и тому же концепту можно апеллировать при помощи языковых единиц различных уровней.

Подобное утверждение встречаем у С. Г. Воркачева, который утверждает, что концепт в большинстве своем соотносим с более чем одной лексической единицей, т.е. «концепт соотносим с планом выражения лексико-семантической парадигмы» [9, с. 68].

Лингвокультурный концепт, по мнению С. Г. Воркачева, представляет собой «семантическое образование высокой степени абстрактности», чья форма обусловлена объемом занимаемой им лексико-семантической парадигмы. Ученый описывает две основные модели формирования концептов – архетипную и инвариантную. Архетипная модель представляет концепт как нечто обобщенное, скрытое в глубинах сознания, что-то, имеющее чувственный образ, воплощающийся в понятии, значении слова. Инвариантная модель показывает концепт как инвариант плана содержания языковых единиц, которые покрывают определенную семантическую область. Первая модель предполагает «врожденность» концептов, вторая – «их формирование в процессе усвоения языка» [9, с.70].

А. В. Маслова, ссылаясь на А. Я. Гуревича, приводит следующие виды культурных концептов: «космические», философские категории (время, пространство, причина, изменение, движение), и социальные категории, так называемые культурные категории (свобода, право, справедливость, труд, богатство, собственность), при этом указывая на необходимость выделить еще одну категорию – национальную («для русской культуры это – воля, доля, интеллигентность, соборность и т.п.») [30, с. 39].

По теории Д. С. Лихачева, концепты – это послания, которые могут по-разному восприниматься адресатами. Концепты, по мнению ученого, обладают не только заместительной функцией, они также расширяют значение слова, «оставляя возможности для сотворчества, домысливания, «дофантазирования» и для эмоциональной ауры слова» [28, с. 248].

Ученый также классифицирует концепты, основываясь на социальном критерии. Он выделяет индивидуальную концептосферу (термин, введенный ученым для обозначения совокупности концептов), богатство которой зависит от уровня культуры индивида, групповую или «семейную» концептосферу, национальную («отчизна»), а также универсальную («смерть»). Называя концепты «потенциями значений», Д. С. Лихачев подчеркивает, что в понимании каждого из приведенных концептов важную роль играет контекст, конкретная ситуация и индивидуальный опыт человека.

Прежде чем перейти к следующей части нашего исследования, остановимся подробнее на теории концептосферы. По Д. С. Лихачеву, концептосфера – это категория, которая может быть применима как к отдельному человеку или «концептоносителю» («Чем меньше культурный опыт человека, тем беднее не только его язык, но и «концептосфера» его словарного запаса, как активного, так и пассивного»), так и ко всей нации («Концептосфера национального языка тем богаче, чем богаче вся культура нации – её литература, фольклор, наука, изобразительное искусство (оно также имеет непосредственное отношение к языку и, следовательно, к национальной концептосфере), она соотносима со всем историческим опытом нации и религией особенно») [28, с. 260].

В данном случае мы можем сделать вывод о том, что концепт и национальная культура неразрывно связаны, так как система представлений нации о мире — это сложная система концептов, образующих концептосферу народа.

1.3 Концепт как отражение национальной картины мира, определение понятия «национальной концептосферы»

Автором термина «концептосфера» является Д. С. Лихачев: «Термин концептосфера вводится мною по типу терминов В. И. Вернадского: ноосфера, биосфера и пр.» [28, с. 264]. Полагая, что язык является не просто средством коммуникации, а концентратом культуры народа, ученый вводит данный термин для того, чтобы понять, как именно в языке отражается культура. Его определение гласит: «…концептосфера национального языка в целом является в известной мере «алгебраической» подстановкой всего культурного опыта нации…<…>… “catalogue raisonne” всего умственного духовного богатства нации» [28, с. 265].

Необходимо отметить, что ученый в своих трудах подчеркивает взаимосвязь языка и культуры: «Концептосфера национального языка тем богаче, чем богаче вся культура нации – её литература, фольклор, наука, изобразительное искусство (оно также имеет непосредственное отношение к языку и, следовательно, к национальной концептосфере), она соотносима со всем историческим опытом нации и религией особенно» [29, с.202].

Если учесть, что культура нации – это постоянно меняющаяся, динамичная структура, а язык является прямым отражением состояния культуры, то можно сделать вывод о том, что национальная концептосфера также обладает подвижностью, способностью обогащаться, утрачивать некоторые элементы. Национальная концептосфера – это не застывшая семиотическая система, она меняется во времени и пространстве той или иной культуры. Изучая концептосферу национального языка, мы можем увидеть «историческое прошлое этноса, его нравственные идеалы, ценностные ориентиры, философию и психологию народа и влияние самого языка на определенный склад народной философии и психологии» [17, с.18].

Похожие рассуждения встречаем у С. Г. Воркачева, который называет язык, культуру и этнос основой личности, «местом сопряжения её физического, духовного и социального Я» [9, с.64].

Будучи сторонником лингвокультурного подхода, Ю. С. Степанов также полагает, что язык является средством фиксации национальной культуры. Ученый вводит понятие «концептуализированной сферы культуры», называя ее «такой сферой культуры, где объединяются в одном общем представлении (культурном концепте) – слова, вещи, мифологемы и ритуалы» [36, с. 65].

Интересна мысль ученого о «неслучайности» наименований, об их «глубокой мотивированности». Наряду с «концептуальными областями» исследователь описывает феномен синонимизации концептов и указывает на то, что оба эти факта играют решающую роль в «группировке слов и «вещей» в новых представлениях о культуре…» [36, c. 67]. По мнению Ю.С. Степанова, в таких являениях – «принадлежащих одновременно языку и культуре» – обнаруживается «неслучайность» наименований… Язык принуждает – или, лучше сказать, – не принуждает, а мягко и благотворно направляет людей в именованиях, присоединяя поименованное к самым глубинным пластам культуры» [36, с. 68].

Необходимо отметить, что на данный момент существует множество подходов как к пониманию и толкованию концептосферы, так и к наименованию самого термина. Вместо предложенной Д. С. Лихачевым «концептосферы» ученые выдвигают следующие термины: «концептуальная структура» (Н. С. Болотнова), «концептуальная система» (Р. И. Павиленис), «концептуальная область» (Ю. С. Степанов).

Разные подходы к пониманию концепта обусловливают разные толкования понятия «концептосфера». Когнитивисты З. Д. Попова и И. А. Стернин полагают, что концептосфера – это «чисто мыслительная сфера, состоящая из концептов, существующих в виде мыслительных картинок, схем, понятий, фреймов, сценариев, гештальтов, абстрактных сущностей, обобщающих разнообразные признаки внешнего мира» [35, с. 23]. Ученые также указывают на упорядоченную структуру концептосферы, так как «концепты, образующие концептосферу, по отдельным своим признакам вступают в системные отношения сходства, различия и иерархии с другими концептами…», а также «само мышление предполагает категоризацию предметов мысли, а категоризация предполагает упорядочение ее объектов» [35, с. 26].

Таким образом, мы можем сделать вывод, что национальная концептосфера представляет собой упорядоченную совокупность концептов народа, в которой находят свое отражение его культура и представления о мире.

Продолжая наши рассуждения о культуре нации и ее языковом и ментальном воплощении, обратимся к другим не менее важным понятиям лингвокультурологии – картина мира и языковая картина мира. Так как в нашей работе мы уже изучили связь мышления, языка и культуры, рассмотрим, как представления отдельного народа о мире складываются в национальную концептосферу.

Непосредственная, наивная картина мира – это результат отражения мира органами чувств и мышлением человека, результат познания и изучения мира общественным или индивидуальным сознанием. Она может быть названа также когнитивной, так как представляет собой результат когниции (познания) действительности и выступает в виде совокупности упорядоченных знаний – концептосферы. Н. М. Лебедева пишет: «Наша собственная культура задает нам когнитивную матрицу для понимания мира, так называемую «картину мира» [27, с. 21].

Каждый язык имеет собственную языковую картину мира, в соответствии с которой носитель языка организует содержание высказывания. Именно так проявляется специфически человеческое восприятие мира, зафиксированное в языке [1].

Язык является важнейшим способом формирования знаний человека об окружающем мире. Человек посредством языка в процессе жизнедеятельности отображает объективную действительность, результаты познания окружающего мира фиксирует посредством слов, языка. Таким образом, человек фиксирует результаты познания в словах. Совокупность этих знаний ученые называют языковой картиной мира.

Анализ современного состояния разработанности проблемы соотношения языковой картины мира и языковой концептуализации говорит о том, что культурная и языковая картины мира тесно взаимосвязаны, находятся в состоянии непрерывного взаимодействия и восходят к реальной картине мира, а вернее, просто к реальному миру, окружающему человека, к действительности [31].

С. Г. Воркачев также указывает на взаимосвязь языка и картины мира, однако, он утверждает, что «сам язык этот мир не отражает», он отражает «лишь способ представления (концептуализации) этого мира национальной языковой личностью», и поэтому выражение «языковая картина мира» в достаточной мере условно: образ мира, воссоздаваемый по данным одной лишь языковой семантики, скорее карикатурен и схематичен, поскольку его фактура сплетается преимущественно из отличительных признаков, положенных в основу категоризации и номинации предметов, явлений и их свойств» [9, с. 46].

З. Д. Попова и И. А. Стернин под языковой картиной мира понимают семантическое пространство языка и указывают на то, что языковая картина мира не в состоянии полностью отразить концептосферу, так как «…языковое значение – квант семантического пространства – прикреплено к языковому знаку, а концепт как элемент концептосферы с конкретным языковым знаком не связан. Он может выражаться многими языковыми знаками, их совокупностью, а может и не иметь представленности в системе языка…» [35, с. 78].

Таким образом, мы можем сделать вывод о том, что язык нации и национальная концептосфера неразрывно связаны, так как с помощью языка можно судить о культуре, обычаях, традициях народа. Однако, мы выяснили, что язык не всегда способен в полной мере отражать состояние концептосферы.

1.4 Художественный концепт и художественная картина мира

В предыдущей части нашего теоретического исследования мы занимались изучением концепта как составной части национальной концептосферы. Мы выяснили, что концептосфера и культура имеют тесную взаимосвязь, функционируя и отражаясь в языке. Культура, будучи динамичной системой, способна влиять на язык, привнося в него новые понятия, смыслы, или концепты.

У Е. С. Кубряковой находим: «Художественный текст выступает в качестве и основной единицы коммуникации, и способа хранения и передачи информации, и формы существования культуры, и продукта определённой исторической эпохи, и отражения жизни индивида...» [26, с. 13-14].

Художественный текст является неотъемлемой частью культуры, так как актуализация языка происходит с помощью текста.

Тем не менее, любой текст, а тем более художественный, являясь воплощением и продуктом творческой мысли автора, его креативного мышления, представляет собой отдельную систему, в которой находят свое воплощения новые смыслы, образы. Несомненно, мы полагаем, что художественный текст требует детального концептуального анализа, так как в нем функционируют авторские концепты, которые также способны образовывать концептосферу художественного произведения.

Исследование художественного концепта на данный момент не приобрело серьёзных масштабов. Связано это, в первую очередь, с тем, что данные концепты трудно классифицировать и изучать из-за «смыслового усложнения художественного слова» [19, с.71].

Советский литературовед М. М. Гиршман в своей работе «Язык поэзии» пишет следующее: «Лексические единицы испытывают непосредственное влияние системы художественного мышления писателя, а концепты, стоящие за ними, представляют собой фрагменты целостной индивидуальной художественной картины мира» [11, с. 65].

Художественная картина мира, как известно, является воплощением мировоззрения и мироощущения субъекта художественной деятельности, которая находит свое воплощение в художественной картине мира автора и может быть рассмотрена как «концептуализированное художественное пространство, обрамляющее каждый литературный феномен и обладающее своими постоянными и переменными» [32, с. 41].

 Когда автор создает художественное произведение, он «облекает в слово некую часть своей ХКМ (художественной картины мира)», таким образом создавая художественную картину мира текста. «ХКМТ, таким образом, – вторичная, дважды опосредованная – ХКМА и языком» [35, с. 452].

Таким образом, можно предположить, что структурной единицей художественной картины мира текста является художественный концепт.

Один из первых о художественном концепте заговорил С. А. Аскольдов. Разделяя концепты на познавательные и художественные, теоретик писал: «Концепты познания – общности, концепты искусства – индивидуальны» [4, с. 274]. Определяя художественный концепт как «сочетание понятий, представлений, чувств, эмоций, иногда даже волевых проявлений», ученый отмечал, что художественные концепты отличаются от познавательных тем, что концепты познания «имеют всегда отношение к какой-нибудь множественной предметности идеальной или реальной», т.е. они имеют четкую предметную направленность, в отличие от художественных концептов, которые не обозначают ничего, что может находиться за пределами художественного произведения. Самым существенным отличием двух типов концептов исследователь считает «неопределенность возможностей»: «В концептах знания эти возможности подчинены или требованию соответствия реальной действительности или законам логики. Связь элементов художественного концепта зиждется на совершенно чуждой логике и реальной прагматике художественной ассоциативности» [4, с. 275].

Также необходимо отметить, что в настоящий момент подходы к пониманию художественного концепта разнятся. Некоторые исследователи представляют художественный концепт как «индивидуально-авторское психическое образование», другие – как «элемент национальной художественной традиции» [3, с. 581].

Первый подход рассматривает художественный концепт как «единицу сознания поэта или писателя, которая получает свою репрезентацию в художественном произведении или совокупности произведений и выражает индивидуально-авторское осмысление сущности предметов или явлений» [6, с. 6]. Такой подход роднит эту трактовку с таковой в психолингвистике.

Второй подход определяет художественный концепт как составляющую концепта культуры. С данной точки зрения очень представительной кажется теория Л.В. Миллер, которая предположила, что художественный концепт – это ментальное образование, «принадлежащее не только индивидуальному сознанию, но и (в качестве составляющей эстетического опыта) психоментальной сфере определенного этнокультурного сообщества», как «универсального художественного опыта, зафиксированного в культурной памяти и способного выступать в качестве строительного материала при формировании новых художественных смыслов» [32, с. 42]. Ученый выявил четыре типа концептов:

1. концепты чувств, имеющие этнокультурно-обусловленное содержание (вера, тоска);
2. концепты, определяемые системой общественных регламентаций (дом, историческая личность);
3. художественно-эмотивные концепты;
4. этнокультурно-обусловленные интерпретации (тургеневская девушка, маленький человек).

В. Г. Зусман интерпретирует концепт с позиции литературоведения. Он пишет о том, что «литературный концепт – такой образ, символ или мотив, который имеет «выход» на геополитические, исторические, этнопсихологические моменты, лежащие вне художественного произведения» [19, с. 14]. Таким образом, ученый подчеркивает функцию художественного концепта как «агента» культуры в литературном произведении. Важной для нашего исследования также является его мысль о том, что только «включенность в ассоциативную сеть культуры делает литературный образ концептом» [3, с. 744].

Итак, принимая во внимание данные полученного исследования, можно заключить, что художественный концепт и концептосфера художественного произведения имеют тесную связь с культурой нации, потому что только посредством культурного восприятия художественный образ, являющийся воплощением авторской художественной картины мира, становится концептом и входит в национальную концептосферу.

Итак, в теоретической части нашего исследования мы занимались рассмотрением понятия «концепт» с точки зрения когнитивной лингвистики. Нами было изучено несколько подходов к исследованию концепта в рамках когнитивистики, науки, которая занимается вопросами изучения взаимосвязи языка и мышления.

Были отслежены временные рамки появления данного термина – эпоха средневекового концептуализма. Было установлено, что в отечественной лингвистике интерес к изучению концепта возник в 70-80-х годах 20 века.

Углубившись в вопросы терминологии, мы выяснили, что между учеными до настоящего времени не существовало единого мнения насчет того, как называть концепт («концепт» у Ю. С. Степанова, Н. Д. Арутюновой, Д. С. Лихачева, С. А. Аскольдова; «лингвокультурема» у В. В. Воробьева; «логоэпистема» у Е. М. Верещагина). Однако, именно термин «концепт» закрепился в современной лингвистике.

Далее нами было приведены различные определения концепта. Как было установлено в ходе исследования, сторонники когнитивного подхода (С. А. Аскольдов, З. Д. Попова и И. А. Стернин, Н. Д. Арутюнова) полагают, что концепт – это дискретное ментальное образование, отражающее результат познавательной деятельности человека и имеющее четкую упорядоченную структуру.

В ходе исследования выяснилось, что на данный момент существует несколько основных тенденций в изучении концепта с позиции когнитивной лингвистики и кратко охарактеризовали каждый из них, опираясь на работы зарубежных лингвистов.

Затем, изучая концепт с точки зрения лингвокультурологии, мы дали определение данной научной дисциплине, а также выяснили, что данный подход базируется на работах таких ученых, как В. И. Карасик и Ю. С. Степанов. Было приведено определение понятие «лингвокультурный концепт», рассмотрена его структура, виды и важнейшие характеристики.

Необходимым для нашего исследования стало определение понятий «концептосферы» и «национальной концептосферы», автором которых является Д. С. Лихачев, и рассмотрение разных подходов к пониманию данного термина.

Занимаясь вопросами национальной культуры и языка, мы взяли на изучение термины «картина мира» и «языковая картина мира». Выяснилось, что, несмотря на глубокую взаимосвязь языка и культуры, язык не всегда способен быть проводником между культурой и мышлением, так как не всегда способен в полной мере отразить состояние концептосферы.

Далее в нашем теоретическом исследовании мы занимались вопросами «художественного концепта». Как удалось выяснить, изучение художественного концепта в настоящее время является большой проблемой для лингвистов, т.к. понимание художественного концепта неразрывно связано с пониманием авторской картины мира. Фактически, художественный концепт является структурной единицей художественной картины мира и, так же как и лингвокультурный концепт, обладает трехкомпонентной структурой. Далее были выявлены основные типы художественного концепта и два основных подхода к его пониманию.

В конце нашего теоретического исследования была продемонстрирована наиболее оптимальная модель описания концепта, на которую опирается исследование практической части нашей работы.

2 Концепт «собственник» в произведениях Дж. Голсуорси

2.1 Понятийный компонент концепта «собственник»

Лауреат нобелевской премии, английский прозаик и драматург Джон Голсуорси является одним из наиболее ярких представителей писателей 20 века. Своей главной литературной задачей писатель считал наиболее подробное описание английского викторианского общества, его привычек, поведения, устоев, традиций.

Английское общество 19 века строилось на четкой социальной иерархии, на вершине которой находились люди, владеющие капиталом, или собственностью. Описанию жизни этого класса «собственников» посвящен цикл произведений автора под названием «Сага о Форсайтах» (“The Forsyte Saga”). Ведущей темой цикла романов является тема собственности, собственничества, или форсайтизма.

Прозвище «Собственник» (“The man of property”) было давно автором главному герою «Саги» – Сомсу Форсайту. Однако впоследствии оно стало именем целого класса английской буржуазии, поколения людей, которые оказывали влияние на развитие английского общества.

Итак, в нашем исследовании мы рассмотрим способы моделирования концепта «Собственник» на материале трех романов из цикла «Сага о Форсайтах»: «Собственник» (1906), «В петле» (1920), «Сдается в наем» (1921). Выбор произведений для анализа мотивирован тем, что именно в этих романах разворачиваются основные события «Саги», а значит, мы сможем получить больше языкового материала для построения модели изучаемого нами концепта.

В рамках нашего исследования мы будем рассматривать только мужских персонажей, хотя, безусловно, концепт «собственник» можно выделить из описания и женских персонажей романов.

Следуя теории В. И. Карасика, мы можем предположить, что концепт «собственник» является социально-классовым историческим типажом, т.е. обобщенным узнаваемым образом носителей английской лингвокультуры, референтной основой которого являются реально существовавшие личности, оказавшие значительное влияние на английскую лингвокультуру [24].

Концепт «собственник» представляет собой полевую структуру, ядро которого образуют прототипные образы представителей английского среднего класса 19-20 века: землевладельцы, предприниматели, владельцы недвижимости, акционеры, банкиры. На периферии находятся образы мелких торговцев и простых арендаторов. За границами периферии лежат образы людей творческих профессий и всех, кто не связан с владением собственности (архитекторы, врачи, учителя, музыканты, художники) [10].

Обратимся к рассмотрению дефиниций со значением «собственность» (“property”).

Oxford English Dictionary (OED) приводит следующие дефиниции: 1. A thing or things belonging to someone; possessions collectively. 2. A building or buildings and the land belonging to it or them. 3. (properties) Shares or investments in property. 4. *Law* The right to the possession, use, or disposal of something; ownership [40].

Merriam-Webster Dictionary дает следующие дефиниции: 1. something owned or possessed (specifically: a piece of real estate). 2. the exclusive right to possess, enjoy, and dispose of a thing : OWNERSHIP. 3. something to which a person or business has a legal title. 4. one (such as a performer) who is under contract and whose work is especially valuable. 5. a book or script purchased for publication or production [42].

Данные дефиниции демонстрируют различные подходы к интерпретации понятия «собственность»: это может быть как вещь или вещи, принадлежащие кому-то, так и инвестиции, вложения, процесс владения. Рассматривая понятие собственность как процесс владения и распоряжение вещью или вещами, мы находим еще один компонент исследуемого нами концептуального поля – “ownership” («владение», «право собственности»). Кроме того, подчеркивается юридический аспект владения собственностью. «Специальное право» владеть имуществом и распоряжаться ими возможно только имея на это законные основания.

Итак, мы можем выделить схожие черты в толкованиях значения “property”: вещь, предмет, находящийся в собственности или владении (“ownership”), а также право владения чем-либо, как правило, законное.

Основываясь на данных двух словарей, мы можем видеть, что в концептуальное поле “property” входят следующие единицы: ownership, possessions, belongings, things, shares, investments, building, buildings, house, houses, land, title, estates, real estate.

Данные единицы можно классифицировать по признаку материальное/нематериальное имущество. К первой группе отнесем possessions (владения, пожитки), belongings (вещи, принадлежности), thing (вещь), things (вещи), building (здание), buildings (здания), house (дом), houses (дома), land (земля), estates (имения, поместья), real estate (недвижимое имущество). Во вторую группу попадают единицы ownership (владние), shares (акции), investments (инвестиции, вложения), title (титул).

Из анализа “property” мы можем увидеть, что в поле данного концепта входят единицы, обозначающие как материальное имущество, так и нематериальное. Понятие собственности, что также отмечается словарными дефинициями, это одновременно и факт владения и процессом.

При помощи анализа словарных единиц рассмотрим процесс владения и распоряжения имуществом. В группу предикатов, обозначающих способность владеть чем-либо, можно отнести: to possess, to own, to have, to hold.

Possess, v. – 1. formal to own or have something, especially something valuable or important, something illegal, or an ability or quality. 2. formal a word meaning to own or have something, used especially when you are surprised that someone does not have something, or when saying that this is all they have. 3. “what on (earth) possessed you to...?” used to say that you cannot understand why someone did something stupid. 4. literary of a feeling possesses you, you suddenly feel it very strongly and it affects your behaviour [41, p.1008].

Own, v. – 1. a. to have or hold as property : POSSESS 1.b. to have power or mastery over wanted to own his own life. 2. to acknowledge to be true, valid, or as claimed: ADMIT [42].

Have, v. – 1. to hold or maintain as a possession, privilege, or entitlement. 2. to hold in one's use, service, regard, or at one's disposal. 3. to hold, include, or contain as a part or whole [42].

Hold, v. – l. to have possession or ownership of or have at one's disposal. 2. to have as a privilege or position of responsibility. 3. to have as a mark of distinction. [42].

Анализ данных единиц позволяет сделать вывод о том, что владение как процесс – это не только обладание вещью, но также и владение привилегией ею распоряжаться и нести за нее ответственность.

Для того чтобы выделить лексические единицы, обозначающие человека, обладающего или владеющего чем-либо, следует образовать производные от перечисленных нами выше предикатов с помощью суффикса –er:

Possessor, n. – of often humorous to have or own something [41, p. 1202].

Owner, n. – A person who owns something [40].

Holder, n. – 1. a. a person that holds: as a (1): owner (2): tenant b: a person in possession of and legally entitled to receive payment of a bill, note, or check 2. a device that holds [42].

Общим искомым компонентом значения для данных единиц является «лицо, владеющее чем-либо».

Опираясь на данные OED, мы можем также выделить несколько лексических единиц с компонентом значения «владелец земли»:

Landlord – 1. A man (in legal use also a woman) who rents out land, a building, or accommodation. 1.1 A man who keeps lodgings, a boarding house, or a pub [40].

Landowner – A person who owns land, especially a large amount of land [40].

Рассмотрим производное от слова holder – shareholder. Данная лексическая единица означает «владелец акций» и также может быть выделена в составе изучаемого нами концепта.

Shareholder – An owner of shares in a company [40].

Таким образом, на основе проведенного комплексного анализа мы выделяем следующие лексические единицы, осуществляющие вербализацию концепта «собственник»: shareholder, landlord, landowner, possessor, owner, holder.

Ядро концепта составляют следующие лексические единицы: shareholder, landlord, landowner. На периферии находятся лексические единицы owner, possessor, holder.

2.2 Образный компонент концепта «собственник»

Основываясь на модели описания исследуемого нами концепта, предложенной А. В. Артемовой, выделим следующие концептосоставляющие пласты: пласт физиологии (описание внешнего облика), пласт социологии (описание возраста, семейного и социального положения) и пласт психологии (описание характера) [2].

Описание внешнего облика собственников у Дж. Голсуорси выступает как средство индивидуализации характера, раскрытия его психологической и социальной сущности [10].

Проанализируем описание внешнего облика представителей, составляющих ядро концепта (shareholder, landowner, possessor).

Проанализируем несколько примеров описания внешнего облика представителей трех поколений семьи Форсайтов. Представителем shareholder является старый Джолион, крупный чаеторговец и акционер. Представителем possessor является его племянник, Сомс Форсайт, владелец знаменитой в городе и успешной адвокатской компании и большого количества недвижимости:

“In the centre of the room, under the chandelier, as became a host, stood the head of the family, old Jolyon himself. Eighty years of age, with fine hair, his dome-like forehead, his little, dark grey eyes, and an immense white moustache, which drooped and spread below the level of his strong jaw, he had a patriarchal look, and in spite of lean cheeks of hollows at his temples, seemed master of perennial youth. Thus he gave an impression of superiority to the doubts and dislikes of smaller men. Having had his own way for innumerable years, he had earned a perceptive right to it. It would never have occurred to old Jolyon that it was necessary to wear a look of doubt or of defiance”. (В центре комнаты, под люстрой, как подобает хозяину, стоял глава семьи, старый Джолион собственной персоной. Восьмидесятилетний старик с тонкими волосами, куполообразным лбом, маленькими темно-серыми глазками и огромными седыми усами, свисавшими и расходившимися ниже сильного подбородка, он имел патриархальный вид и, несмотря на впалые щеки, казался мастером вечной молодости. Таким образом, он производил впечатление превосходства над сомнениями и неприязнью мелких людей. Имея свой собственный путь в течение бесчисленных лет, он заслужил право на него. Старому Джолиону и в голову бы не пришло, что на лице его должно быть написано сомнение или вызов) [13, с. 11].

“Soames Forsyte, flat-shouldered, clean-shaven, flatcheecked, flat-waisted, yet with some round and secret about his appearance, looked downwards and aslant at Aunt Ann, as though trying to see through the side of his own nose”. (Сомс Форсайт, с плоскими плечами, гладко выбритый, с впалыми щеками, с прямой талией, но сохраняя что-то круглое и таинственное во внешности, смотрел на тетю Энн сверху вниз и искоса, как будто пытаясь разглядеть что-то поверх собственного носа) [13, c. 21].

Представитель третьего, молодого поколения Форсайтов, Вэл Дарти, племянник Сомса Форсайта, также может входить в ядро концепта shareholder:

“That boy was good-looking, with a Forsyte chin, and eyes deep-grey, deep- in; but with something sunny, like a glass of old sherry spilled over him; his smile perhaps, his hair”. (Этот мальчик был хорош собой, с форсайтским подбородком и глубоко посаженными серыми глазами, но с чем-то солнечным, похожим на стакан старого шерри; может быть, дело было в его улыбке, может быть, в волосах) [13, с. 18].

Как можно проследить, при описании внешности используются сложные прилагательные (flat-shouldered, flatcheeked, flat-waisted). Для многих эпитетов характерно обособление (his cheeks, pale and flat, his eyes, cold, grey), что способствует достижению более тонкой дифференциации смысловых оттенков. В описании используется метонимия (cold eyes, drooping moustache, to wear a look of doubt or of defiance) и развернутые метонимические сравнения (like a glass of old sherry spilled over him).

Эффект единства между героями-Форсайтами создается путем повтора одной или нескольких характерных черт. Старшее поколение семьи Форсайт обладает неизменным «форсайтовским» внешним сходством – квадратным подбородком (square chin), серыми глазами (grey eyes), седыми волосами (grey hair), гладко выбритой кожей (clean-shaven), напряженным патриархальным взглядом (strained-looking, patriarchal look). Все это создает образ представителей старшего поколения Форсайтов как решительных, уверенных в себе и своем положении собственников. Оценочный эпитет patriarchal подчеркивает высокое социальное положение старого Джолиона.

Молодое поколение, кроме «форсайтовских» черт (a Forsyte chin) наделены энергией молодости, которую автор ассоциирует с блеском глаз (eyes deep-grey, deep-in, but with something sunny).

Представители творческой интеллигенции, находящиеся за пределами границ периферии лингвокультурного концепта, представлены несобственной прямой речью. Например, так представлен образ архитектора Босини. Его внешность составлена из оценочных впечатлений других персонажей:

“This “very singular-looking man”, as Mrs. Small afterwards called him, was of medium height and strong build, with a pale, brown face, a dust-coloured moustache, very prominent cheekbones, and hollow cheeks. His forehead sloped back towards the crown of his head, and bulged out in bumps over the eyes, like foreheads seen in the lion-house at the Zoo. Не had sherry-coloured eyes, disconcertingly inattentive at times”. (Этот «очень странный человек», как впоследствии назвала его миссис Смолл, был среднего роста и крепкого телосложения, с бледным смуглым лицом, усами пепельного цвета, очень выдающимися скулами и впалыми щеками. Лоб его склонялся к макушке и выпирал над глазами-шишками, как лбы в львином гнезде в зоопарке. Глаза цвета шерри, временами смущающе невнимательные) [12, с. 14].

Как можно заметить, в описании внешности архитектора подчеркивается его отличие от Форсайтов, автор намеренно рисует образ «пирата» со смуглой кожей и крепким телосложением, дабы продемонстрировать разницу между классом собственников, или буржуа, и представителей творческой интеллигенции. Автор использует многочисленные стилистические приемы при описании персонажа: метафоры (the crown of his head, his forehead sloped back and budged out in bumps over the eyes), эпитеты (dust-coloured moustache, sherry-coloured eyes), сравнение (like foreheads seen in the lion-house at the Zoo).

При описании внешности героев Дж. Голсуорси использует многочисленные стилистические приемы и метафорическую концептуализацию. Детально описываются глаза, волосы, форма и цвет лица, фигура, рост, телосложение и т. д. Особое значение играет описание взгляда, цель которого – помочь реципиенту постигнуть характер персонажа.

Большинство лиц мужского пола в произведениях Дж. Голсуорси изображены с усами различной формы.

Описание одежды мужчины-собственника конца XIX – начала XX веков имеет следующие семиотические признаки: костюм из серого или темного сукна, жилет, шляпа, перчатки, лакированные башмаки с резинкой, золотые часы на подвеске, трость или зонт, белая рубашка с воротником, аксессуары. В языке данные семиотические признаки вербализуются следующими лексическими единицами: grey suit, waistcoat, hat, gloves, umbrella, white shirt with stand-up collar, accessories, clock, walking stick/cane.

Рассмотрим описание одного из главных «модников» и щеголей старшего поколения Форсайтов – Суизина Форсайта. На помолвке своей племянницы Джун он появился «во всей красе», что подчеркивает автор, противопоставляя этот образ его повседневным нарядам:

“Over against the piano a man of bulk and stature was wearing two waistcoats on his wide chest, two waistcoats and a ruby pin, instead of the single satin waistcoat and diamond pin of more usual occasion, and his shaven, square, old face, the colour of pale leather, with pale eyes, had its most dignified look, above his satin stock. This was Swithin Forsyte”. (У рояля сидел грузный и статный человек в двух жилетах на широкой груди, в двух жилетах и с рубиновой булавкой, вместо единственного атласного жилета и бриллиантовой булавки для более обычного случая, и его бритое, квадратное, старое бледное лицо, с бесцветными глазами, имело самый достойный вид над атласным шарфом. Это был Суизин Форсайт) [12, с. 10].

Правила этикета не разрешали человеку из высшего общества ходить дома в домашней одежде. Необходимо было всегда соответствовать своему положению:

“Не stood at the sideboard in a white waistcoat with large gold and onyx buttons, watching his valet screw the neck of three champagne bottles deeper into ice pails. Between the points of his stand-up collar, which – though it hurt him to move – he would on no account have had altered, the pale flesh of his underchin remained immovable”. (Стоя у буфета в белом жилете с большими золотыми и ониксовыми пуговицами, он наблюдал, как камердинер ввинчивает горлышко трех бутылок шампанского в ведерки со льдом. Между остриями стоячего воротника, который – хоть ему и было больно шевелиться – он ни за что бы не изменил, бледная плоть подола оставалась неподвижной) [12, с. 44].

Представителем «спортсменов» является Дарти Мотегью. Несмотря на то, что он не был Форсайтом, положение обязывало его соответствовать семье, членом которой он стал:

“Then, putting on his hat and overcoat, he took two others, his best Malacca cane, an umbrella, and opened the front door”. (Затем, надев шляпу и пальто, он взял две другие, свою лучшую Малаккскую трость, зонтик и открыл входную дверь) [14, с. 22].

Одним из представителей бизнесменов является Сомc Форсайт:

“His sleek hair under the brim of the tall hat had a sheen like the hat itself; his cheeks, pale and flat, the line of his clean shaven lips, his firm chin with its grayish shaven tinge, and the buttoned strictness of his black cut-away coat, conveyed an appearance of reserve and secrecy”. (Его гладкие волосы под полями высокой шляпы блестели, как и сама шляпа; бледные и плоские щеки, линия чисто выбритых губ, твердый подбородок с сероватым оттенком и застегнутая на все пуговицы строгость черного сюртука придавали ему вид сдержанный и скрытный) [12, с. 61].

В данном примере продемонстрирован главный атрибут одежды бизнесменов – высокая шляпа, или цилиндр. Кроме того, при помощи метафоры подчеркивается строгость внешнего вида персонажа, раскрывающего его характер (the buttoned strictness of his black cut-away coat).

Неизменным атрибутом, сопровождавшим Форсайтов, были перчатки и зонтик:

“His gloved hands were clasped in front over the handle of his umbrella”. (Его руки в перчатках лежали на ручке зонтика) [12, с. 64].

Представление об одежде малообеспеченного человека включает образ художника и архитектора. Как мы уже говорили выше, Дж. Голсуорси уделяет мало внимания прямому описанию людей творческих профессий. Своими впечатлениями об этих людях делятся представители класса собственников и поэтому описания содержат негативную оценку. Семиотическими признаками являются: coat, stick.

Детали одежды архитектора Босини подмечены Сомсом Форсайтом, который оценивает атрибуты туалета Босини:

“Gravel soil”, remarked Soames, and sideways he glanced at the coat Bosinney wore. Into the side-pockets of this coat were thrust bundles of papers, and under one arm was carried a queer-looking stick. Soames noted these and other peculiarities”. («Гравийная почва», – заметил Сомс и покосился на пальто Босини. В боковые карманы этого пальто были засунуты пачки бумаг, а под мышкой он держал странного вида палку. Сомс заметил эти и другие особенности) [12, с. 65].

В данном отрывке примечательно использование пассивных конструкций (were thrust bundles of papers, was carried a queer-looking stick), что как бы обесценивает личность Босини в глазах Форсайта, который замечает не его присутствие, а скорее детали его внешнего облика. Можно сказать, что Форсайты узнают «своих» по неким внешним атрибутам, и в данном случае наблюдается распознавание Форсайтом чужака и его неприятие.

Итак, проанализировав лексические единицы, представляющие образный компонент концепта собственник, а также стилистические и синтаксические средства, использованные автором, мы можем сделать вывод, что класс собственников в романе представлен широко и разнообразно. Более того, автор использует многочисленные приемы для выделения наиболее примечательных и отличительных черт своих персонажей для создания больного яркого контраста между собственниками и всеми остальными.

2.3 Ценностная составляющая концепта «собственник»

Ценностная составляющая любого концепта, по утверждению В.И. Карасика, заключается в том, насколько важен этот концепт, или «психическое образование», как для индивидуума, так и для всего общества в целом. Мы уже выяснили, что класс английских буржуа, крупных и мелких промышленников, торговцев, бизнесменов, капиталистов представлен в романах «Саги о Форсайтах» как персонаж-собственник, все отличительные признаки которого входят в поле концепта собственник. В связи с этим, уместным будет рассмотреть не только аксиологию данного концепта в обществе, но и ценностные ориентиры самих персонажей, ведь они являются яркими представителями английского общества конца 19-начала 20 века, описанию их отношения к тем или иным явлениям и событиям автор уделяет огромное внимание, гораздо большее, чем собственной оценке своих персонажей.

 Среди представлений собственников о явлениях окружающей действительности можно выделить групповые и национальные ценностные ориентиры. К групповым ценностным доминантам относятся: отношение к деньгам и собственности. Национальные ценностные доминанты включают в себя: любовь к стране и семье.

Итак, рассмотрим отношение собственников к деньгам.

Культурная составляющая денег и денежных отношений весьма значима для исследуемого нами концепта, так как в сознании собственника они занимают центральное место.

По мнению И. А. Дубашинского, исследователя творчества Дж. Голсуорси, в первой главе “The Man of Property” в речи персонажей насчитывается около сорока слов и словосочетаний со значением «собственность». В этой же главе количество финансовой терминологии в речи Джемса Форсайта достигает десяти по различным видам собственности [18].

Проанализируем некоторые примеры:

1. “She's a pretty woman”, and he waved aside a crossing sweeper.

“How did he get hold of her?” asked Roger presently. “She must cost him a pretty penny in dress!” («Она красивая женщина», – и он отмахнулся от метельщика. – «Как он ее содержит?», спросил Роджер. – Должно быть, она стоит ему очень дорого!») [12, с. 26].

1. “The sum (£ 500) stands in my books for the benefit of your boy, under the name of Jolyon Forsyte, and will be duly credited with interest at 5 per cent. I hope that you are doing well” (Эта сумма (500 фунтов) записана в моих книгах на имя вашего сына, Джолиона Форсайта, и будет зачислена в размере 5 процентов. Надеюсь, у вас все хорошо.) [13, с. 37].
2. “Paying away four thousand a year in income and super tax, one could not very well be worse off! A fortune of a quarter of a million, encumbered only by a wife and one daughter, and very diversely invested, afforded substantial guarantee even against that “wildcat notion” – a levy on capital. And as to confiscation of war profits, he was entirely in favour of it, for he had none, and “serve the beggars right!” The price of pictures, moreover, had, if anything, gone up, and he had done better with his collection since the War began than ever before” (Выплачивать четыре тысячи в год в виде подоходного налога и сверхналога, не могло быть и хуже! Состояние в четверть миллиона, обремененное только женой и одной дочерью и весьма разнообразно инвестированное, давало существенную гарантию даже против этой “дикой идеи” – налога на капитал. А что касается конфискации военных прибылей, то он полностью это поддерживал, так как у него их не было, и вообще, поделом нищим! Более того, цены на картины, если уж на то пошло, подскочили, и с тех пор, как началась война, он стал обращаться со своей коллекцией лучше, чем когда-либо прежде) [14, с. 9].

Как можно проследить в данных примерах, собственники, ведя беседы на самые обыкновенные, бытовые темы, стремятся все «оценить», ведь, по их мнению, все имеет свою цену.

Самой распространенной лексической единицей, выражающей богатство, является лексическая единица fortune в разнообразных сочетаниях: a man of fortune, good fortune, large fortune, to give fortune. Концепт «бедный» выражается такими единицами: a poor man, to be poor, to have no money, a man without money, a man without fortune. В вокабуляре собственников данные лексические единицы имеют отрицательную коннотацию, что отражает их взгляд на жизнь, их ценности:

“Philip Bosinney was known to be a young man without fortune, but Forsyte girls had become engaged to such before, and had actually married them” (Филип Босини был известен как молодой человек без состояния, но девушки Форсайтов уже обручались с такими и выходили за них замуж) [12, с. 11].

В данном отрывке деньги сопоставляются со светом в сознании собственника, что вполне отражает ценностные ориентиры данного класса.

Собственник Сомc интересуется материальным состоянием молодого человека, ухаживающего за его дочерью. Перспектива взаимоотношений между детьми зависит от обеспеченности претендента.

“That young Bosinny will never do any good for himself. They say at Burkitt's he's one of these artistic chaps – got an idea of improving English architecture; there's no money in that! I should like to hear what Timothy would say to it” (Этот молодой Босини никогда не принесет себе пользы. Говорят, У Беркитта он один из этих артистов – у него есть идея улучшить английскую архитектуру; на это нет денег! Я хотел бы услышать, что скажет на это Тимоти) [12, с. 26].

Негативное отношение к архитектору Босини связано с выбором профессии, не приносящей прибыли.

Умение планировать, как и на что потратить деньги, является еще одной положительной характеристикой собственника. Она вербализуется лексемой to spend:

“Nothing in this world is more sure to upset a Forsyte than the discovery that something on which he has stipulated to spend a certain sum has cost more. And this is reasonable, for upon the accuracy of his estimates the whole policy of his life is ordered. If he cannot rely on definite values of property, his compass is amiss; he is adrift upon bitter waters without a helm” (Ничто в этом мире не может расстроить Форсайта больше, чем открытие, что нечто, на что он согласился потратить определенную сумму, стоит дороже. И это разумно, ибо на точности его оценок строится вся политика его жизни. Если он не может полагаться на определенные ценности собственности, его компас ошибочен; он дрейфует по горьким водам без шлема) [12, с. 238-239].

Наличие денег воспринимается социумом как возможность получить свободу действия. В языке этот ценностный маркер репрезентируется стилистическими средствами:

“An epoch which had gilded individual liberty so that if a man had money, he was free in law and fact, and if he had not money he was free in law and not in fact” (Эпоха, которая подарила индивидуальную свободу, так что если у человека были деньги, он был свободен в законе и факте, а если у него не было денег, он был свободен в законе, а не на самом деле) [14, с. 229].

Обратимся к анализу семейной ценностной составляющей. Основными лексическими единицами, номинирующей семейные отношения, является лексема family, people, а также словосочетание kith and kin, вербализующее клановость отношений:

“She greeted him affectionately, like many women who have grown used to hearing from their husbands the formula “Oh, your people!” – she had a strong feeling for her kith and kin” (Она приветствовала его ласково, как многие женщины, привыкшие слышать от своих мужей: «О, ваш народ!» – у нее было сильное чувство к своей родне) [12, с. 52].

Согласно LDECL, сочетание kith and kin концептуализирует группу лиц, объединенных родственными или дружескими связями (“your friends and relatives”, “people of one's own family, country” [41, p. 769].

Собственнические отношения внутри семьи распространяются на отношение к детям. В романе «В петле» (“In Chancery”) представители Форсайтов, Сомс, Ирэн, молодой и старый Джолион, воспринимают детей как часть собственности. Сомс мечтает о наследнике, о сыне, которому он смог бы передать все свои дела. Стремление «обзавестись» преемником становится навязчивой идей, ради осуществления которой он готов простить старые обиды Ирэн, рискнуть жизнью жены Анетт. После появления на свет долгожданного ребенка отцовские чувства переполняют Сомса, он понимает, что приобрел то, что теперь по-настоящему принадлежит только ему:

“Fleur”, repeated Soames: “Fleur! We'll call her that”.

The sense of triumph and renewed possession swelled within him.

By God! This – this thing was his!”

(«Флер», – повторил Сомс. – «Флер! Мы будем называть ее так».

Чувство триумфа и новой одержимости росло в нем.

Господи! Это ... это принадлежит ему!) [13, с. 255].

Следует обратить внимание на акцентуацию на притяжательном местоимении his, которое подводит итог воплощенному в жизнь желанию главного героя – иметь ребенка в качестве нового вида собственности (renewed possession).

В диалоге между двумя ярко выраженными собственниками Сомсом и его дочерью Флёр также наблюдается собственническое отношение старших Форсайтов к своим детям:

“Darling, be nice to me. I had to see Jon – he wrote to me. He's going to try what he can do with his mother. But I've been thinking. It's really in your hands, Father. If you'd persuade her that it doesn't mean renewing the past in any way! That I shall stay yours, and Jon will stay hers; that you need never see him or her, and she need never see you or me! Only you could persuade her, dear, because only you could promise. One can't promise for other people. Surely it would be too awkward for you to see her just this once – now that Jon's father is dead?” (Дорогой, будь добр ко мне. Я должна была увидеть Джона – он написал мне. Он попробует что-нибудь сделать со своей матерью. Но я тут подумала. Все в твоих руках, отец. Если бы вы убедили ее, что это никоим образом не означает возвращения к прошлому! Что я останусь твоей, а Джон – ее; что тебе никогда не придется видеть его или ее, а ей никогда не придется видеть тебя или меня! Только ты можешь убедить ее, дорогой, потому что только ты можешь обещать. Нельзя обещать за других. Конечно, тебе было бы слишком неловко увидеть ее только один раз – теперь, когда отец Джона мертв?) [14, с. 209-210].

Членами английской семьи также являются домашние животные. Любовь к собакам носит национальный характер. В семейной жизни собаки играют роль равноправных членов, с ними собственники делят свои радости и невзгоды, через восприятие животными той или иной ситуации происходит оценка многих событий. Так, пес Балтазар символичен в первой части трилогии “The Forsyte Saga”. Он является членом семьи молодого Джолиона Форсайта и служит условным знаком типичной «полной» английской семьи:

“The dog Balthasar, having walked round the three small flower-beds, to show his extreme contempt for things at large, had also taken a seat in front of old Jolyon, and, oscillating a tail curled by Nature tightly over his back, was staring up with eyes that did not blink” (Пес Бальтазар, обойдя три маленькие клумбы, чтобы показать свое крайнее презрение ко всему на свете, тоже сел перед старым Джолионом и, помахивая хвостом, плотно закинутым за спину, смотрел на него неморгающими глазами) [12, с. 89].

Олицетворение пса Балтазара создается при помощи таких лексических единиц, как contempt, take a seat, stare up, blink. Появление пса и его «собственническое» поведение не вызывает удивления у членов семьи. Для них – это абсолютно нормальное явление.

Балтазар является свидетелем многих важных событий, например, смерти старого Джолиона:

“The stable clock struck the quarter past. The dog Balthasar stretched and looked up at his master. The thistledown no longer moved. The dog placed his chin over the sunlit foot. It did not stir. The dog withdrew his chin quickly, rose, and leaped on old Jolyon's lap, looked in his face, whined; then, leaping down, sat on his haunches, gazing up. And suddenly he uttered a long, long howl.

But thistledown was still as death, and the face of his old master” (Часы на конюшне пробили четверть четвертого. Пес Бальтазар потянулся и посмотрел на хозяина. Пух чертополоха больше не шевелился. Пес положил подбородок на залитую солнцем ногу. Она не шевелилась. Пес быстро отдернул подбородок, вскочил, прыгнул на колени старому Джолиону, заглянул ему в лицо, заскулил, потом спрыгнул и сел на задние лапы, глядя вверх. И вдруг он издал протяжный, протяжный вой.

Но пух был все также неподвижен как смерть и лицо его старого хозяина) [12, с. 382].

Спокойным и умиротворенным выглядит лицо мертвого старого Джолиона. Глава семейного клана уходит на второй план, становится неодушевленным (местоимение it), в то время как описание поведения домашнего любимца выдвигается на первый план.

Символично и описание смерти самого Балтазара в “In Chancery”. Голсуорси отводит трагическому моменту целую главу под названием “Death of the Dog Balthasar”, которая по объему больше, чем глава, описывающая смерть сына молодого Джолиона, Джолли. Детальное описание смерти происходит от лица молодого Джолиона:

“What is it, dear man? Where are you hurt?” The tail fluttered once; the eyes lost the look of life. Jolyon passed his hands all over the inert warm bulk. There was nothing – the heart has simply failed in that obese body from the emotion of his master's return” («В чем дело, дорогой мой? Где ты ранен?» Хвост затрепетал, глаза потеряли живой вид. Джолион провел руками по неподвижному теплому телу. Не было ничего – сердце просто отказало в этом тучном теле, не пережив радость от возвращения своего хозяина) [13, с. 162].

Метафоры the eyes lost the look, the heart has simply failed призваны наиболее полно выразить эмоциональное состояние персонажа, утратившего любимого друга.

Ценностное отношение к стране также является компонентом исследуемого нами концепта. Любовь к стране вербализуется у англичан через нескрываемую антипатию ко всему иностранному и к иностранцам. Это, прежде всего, выражается на лексическом уровне.

В речи исследуемого нами собственника были выделены негативные оценочные высказывания с лексемами foreign, foreigner относительно иностранной пищи, изучения иностранных языков, брака с иностранкой, иностранной архитектуры и искусства, умения управлять торговыми делами. Как правило, в основе данных высказываний лежит сравнение с английскими эквивалентами, всегда имеющими положительную оценку.

Негативное отношение к иностранной пище объективируется различными языковыми средствами:

“That's what I call a capital little dinner”, he murmured, breathing pleasantly down on her shoulder; “nothing heavy – and not too Frenchified. But 1 can't get it at home. I pay my cook sixty pounds a year, but she can't give me a dinner like that!” (Вот что я называю прекрасным маленьким обедом, – пробормотал он, приятно дыша ей в плечо, – ничего тяжелого и не слишком французского. Но я не могу достать его дома. Я плачу кухарке шестьдесят фунтов в год, но она не может устроить мне такой обед!) [12, с. 86].

Анализируя данные примеры, мы можем заметить, что всё, что связано с французами и Францией, имеет негативную оценку у англичан. В приведенном высказывании лексическая единица Frenchified ассоциируется с «тяжелой» континентальной едой, чуждой англичанину.

Негативное отношение к изучению иностранных языков передается графическими средствами, заимствованиями, лексическими средствами:

“Swithin felt a confused desire to speak in some foreign tongue. “MaarrTseller”, he began, “er – bong jour – er your father – pere, comment?” (Суизин почувствовал смутное желание заговорить на каком-нибудь иностранном языке. «МааррТсэллер», – он начал, “Эээ – бон жур – эээ – твоего отца – пэээр, коман?) [12, с. 20].

“His spleen rose at the crowd of foreigners who spoke an unintelligible language, wore hair on their faces, and smoked bad tobacco. “A queer lot!” he thought” (Он сердился на толпу иностранцев, которые говорили на непонятном языке, носили волосы на лице и курили плохой табак. – «Странный народ!» – думал он) [14, с. 10].

В первом примере фамильярное употребление сочетания foreign tongue в речи Форсайта, имитация иностранной речи выражают пренебрежительное отношение к неродному языку. Во втором примере неприятие иностранного языка объективировано стилистически маркированным прилагательным unintelligible.

Женитьба на девушке другой национальности представлена в романе как достаточно проблемная ситуация, как скорее необходимость, чем что-то, совершенное по доброй воле. Сомс долго не решается на брак с француженкой Аннет, боясь мнения общества. Причину неудач молодого Джолиона старый Джолион связывает с женитьбой на иностранке. Всё, что бы ни сделала женщина другой национальности, маркировано отрицательно и сопоставляется с поведением в этой же ситуации англичанки:

“An English girl, wouldn't have said that!” («Англичанка так бы не сказала!») [13, с. 255].

Восклицает Сомс, когда Аннет жалуется ему на мучительные роды.

Сомс не знакомит Тимоти с Аннет, боясь, что, узнав в ней француженку, он расстроится.

Негативное отношение к иностранцам создается, в том числе и с помощью метафоры. Например, метафора french blood маркирует представителя собственников отрицательно:

“French women, they said, co-operate with their husbands in the family career. She has French blood in her. Or perhaps just idealism, the desire to have and be the best” (Французские женщины, по их словам, сотрудничают со своими мужьями в семейной карьере. В ней течет французская кровь. Или, возможно, просто идеализм, желание иметь лучшее и быть лучшей) [14, с. 39].

Таким образом, неординарное поведение дочери Сомса Флёр окружающие «оправдывают» наличием «французской крови».

Зафиксировано также оценочное высказывание, выражающее неодобрительное отношение к иностранной архитектуре и искусству:

“Why, look at the way he threw up his chances when he left my office; going off like that for six months with a knapsack, and all for what? – to study foreign architecture – foreign! What could he expect?” («Посмотрите, как он упустил свой шанс, когда покинул мою контору: полгода носился с рюкзаком, и все ради чего? – изучать иностранную архитектуру – иностранную! Чего он мог ожидать?») [12, с. 96].

В данном примере значение лексемы foreign усиливается при помощи стилистических средств и модального глагола could.

Особый интерес при выражении ценностных детерминант представляют сентенции – пословицы, созданные не народом, а автором [Гальперин, 1981]. Используя наиболее характерные лингвистические черты пословицы, т. е. её краткость, ритмическую организацию автору удается передать превосходство англичан в любом деле, например, умение вести бизнес:

“Taking up with a parcel of foreigners”, he could call it” (Он мог бы назвать это «связью с иностранцами») [12, с. 267].

Пренебрежительное отношение к иностранцам передается также через наделение указательных местоимений стилистически негативной окраской [25, с. 29].

 “And did he think these Boers were really going to resist? Timothy was in quite a stew about it” («И он думает, эти буры действительно будут сопротивляться? Тимоти был в ярости из-за этого») [14, с. 15].

В приведенном примере представители других национальностей контрастируют с англичанами, которые изображены как нация, превосходящая все остальные.

Итак, проанализировав средства, с помощью которых происходит актуализация ценностного компонента исследуемого нами концепта, мы можем прийти к выводу, что в английском обществе того времени представители среднего класса обладали довольно четкими ценностными ориентирами: деньги и семья стояли на первом месте. Как правило, обзавестись семьей оказывалось возможным только при наличии состояния. То есть, собственник мог иметь все, если обладал ресурсами, чтобы это приобрести. Помимо этого, англичане могут быть охарактеризованы как нация, считающая себя лучше всех остальных, что мы смогли увидеть из подробного анализа источников.

Таким образом, в практической части нашего исследования, целью которого стал анализ трех компонентов структуры концепта «собственник», мы смогли добиться поставленных задач. Опираясь на схему моделирования концепта, предложенную В.И. Карасиком, а именно выделения в структуре концепта понятийного, предметно-образного и ценностного компонентов, что позволило провести комплексный анализ изучаемого концепта, мы смогли рассмотреть лексические единицы различных уровней, номинирующие концепт.

Материалом исследования послужили три романа Дж. Голсуорси, составляющие трилогию «Саги о Форсайтах», а именно: «Собственник», «В петле», «Сдается в наем».

Используя различные методы исследования, такие как комплексный, описательно-аналитический, контекстологический, методы компонентного и концептуального анализа, были выделены, определены и исследованы значения лексических единиц, объективирующие концепт «собственник» в произведениях Дж. Голсуорси. К тому же, были подробно описаны персонажи романа, их внешний вид, поведение, особенности характера.

Отметим, что в рамках нашего исследования мы рассматривали исключительно мужских персонажей трех поколений семьи Форсайт, хотя, безусловно, концепт может быть проанализирован с опорой и на женских персонажей.

Итак, концепт «собственник» представляет собой полевую структуру, ядро которого составляют образы английской буржуазии 19-20 веков: землевладельцев, предпринимателей, владельцев недвижимости, акционеров, банкиров. На периферии находятся образы мелких торговцев и арендаторов. За границами периферии лежат образы людей, чья профессия не имеет отношения к владению или распоряжению собственностью, это, как правило, творческая интеллигенция. Компонентный анализ концепта «собственник» позволил нам выделить основные единицы, входящие в полевую структуру концепта. Выяснилось, что вербализацию изучаемого концепта составляют следующие лексемы: shareholder, landlord, landowner, possessor, owner, holder.

Предметно-образный компонент концепта включает в себя, согласно А. В. Артемовой, несколько пластов: пласт физиологии (описание внешнего облика), пласт социологии (описание возраста, семейного и социального положения) и пласт психологии (описание характера). Данный подход был использован нами с целью дать более подробное описание персонажей и проанализировать лексические и синтаксические единицы, с помощью которых осуществляется актуализация образной составляющей концепта. Мы выяснили, что при описании класса собственников автор использует многочисленные приемы детализации и метафоризации, что позволяет ему выделить этот класс, показать их схожесть друг с другом и отличие от людей, не принадлежащих к данному классу.

Ценностная составляющая, согласно В. И. Карасику, представляет собой важность концепта как для индивидуума, так и для общества. Поскольку концепт «собственник» включает в себя типичных представителей английского общества, мы посчитали необходимым рассмотреть ценностную картину мира самих персонажей романа.

Среди представлений собственников о явлениях окружающей действительности можно выделить групповые и национальные ценностные ориентиры. К групповым ценностным доминантам относятся: отношение к деньгам и собственности. Национальные ценностные доминанты включают в себя: любовь к стране, семье. Анализ средств, осуществляющих вербализацию ценностной составляющей концепта «собственник» позволил нам увидеть основные ценностные ориентиры не только описываемых персонажей, но и всего английского общества времен Дж. Голсуорси.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Подводя итог нашему исследованию, мы можем утверждать, что добились поставленных задач. В соответствии с главной целью работы, а именно исследованием концепта «собственник» на материале произведений Дж. Голсуорси, был осуществлен анализ трехкомпонентной структуры концепта, а также лексических единиц, объективирующих данный концепт в романах «Саги о Форсайтах».

Теоретическое исследование включало в себя всесторонний подход к изучению проблемы концепта. Так как данная структура является ментальным образованием, то есть продуктом мышления индивида, определить однозначно, что же такое концепт практически невозможно на данный момент. К тому же, из-за своей полиаппелируемости термин «концепт» используется в теоретической базе многих наук, и поэтому невозможно исследовать концепт, опираясь на одну точку зрения. Для нашего исследования нам представилось необходимым рассмотреть два основных подхода к концепту: когнитивный и лингвокультурный.

В рамках когнитивной лингвистики концепт исследуется как единица мышления, находящая свое отражение в языке. С точки зрения лингвокультурологического подхода, концепт – это единица культуры в сознании человека.

Огромную важность для исследования, которым мы занимались, стало изучение понятий «концептосфера» и «национальная концептосфера». Выяснилось, что концепты способы образовывать макроструктуры, в которых содержится информация о состоянии языка и культуры определенной национальной группы.

Концептуальное исследование художественного произведения невозможно без рассмотрения таких понятий как «художественный концепт» и «авторская картина мира». В связи с этим, мы смогли подойти к изучению концепта «собственник» как к части языковой картины мира Дж. Голсуорси.

Практическая часть нашего исследования была осуществлена с опорой на модель концепта, предложенную В. И. Карасиком. Данная модель, включающая в себя понятийный, предметно-образный и ценностный компоненты, удобна для анализа лингвокультурных концептов, так как позволяет рассмотреть не только способы языковой фиксации концепта в языке, способы его вербализации, но и выделить ценностную составляющую, что, по мнению самого В. И. Карасика, является важнейшим компонентом любого концепта, изучаемого с позиции лингвокультурологии.

Описание персонажей романов «Саги о Форсайтах» позволило нам выделить основные лексические единицы, вербализирующие концепт «собственник» в произведениях Дж. Голсуорси. Мы смогли вычленить всевозможные составляющие данного концепта. Понятийный компонент, представляющий собой языковое воплощение концепта и его словарные дефиниции, актуализирован такими единицами, как shareholder, landlord, possessor и holder. На основе этих единиц мы классифицировали персонажей и затем, занимаясь изучением понятийно-образного компонента, описывали основные признаки персонажей-собственников. Ценностный компонент проанализирован с опорой на ценностную картину мира самих собственников, так как, будучи типичными членами английского общества и важнейшими людьми эпохи, имея огромное влияние в масштабах целой страны, персонажи «Саги о Форсайтах» являются ярчайшими представителями Англии того времени.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Апресян Ю. Д. Исследования по семантике и лексикографии / Ю. Д. Апресян // Т 1: Парадигматика. – М.: Языки славянских культур, 2009. – С. 250 – 568.
2. Артемова А. В. Эмотивно-оценочная объективизация концепта «женщина» в семантике фразеологических единиц (на материале английской и русской фразеологии): автореф. дис....канд. филол. наук. – Пятигорск, 2000. – С. 1– 16.
3. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. 2-е изд. испр. – М.: Языки русской культуры, 1999. – С. 450 – 896.
4. Аскольдов С. А. Концепт и слово // Русская словесность: От теории словесности к структуре текста: антология. – М.: Academia, 1997. – С. 36 – 279.
5. Балашова Е. Ю. Концепты любовь и ненависть в русском и американском языковых сознаниях: автореф. дис....канд. филол. наук. – Саратов, 2004. – С. 2 – 25.
6. Беспалова О. В. Концептосфера поэзии Н. Гумилева в ее лексикографическом представлении. // автореф. дис....канд. филол. наук. – СПб., 2002. – С. 1 – 24.
7. Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика: курс лекций по английской филологии. – Тамбов: Изд-во Тамб. ун-та, 2001. – С. 14 – 123.
8. Бодуэн де Куртенэ И. А. Количественность в языковом мышлении // Избранные труды по общему языкознанию. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1963. – С. 78 – 312.
9. Воркачев С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филол. науки. – М.: Филологические науки, 2001. – № 1. – С. 5 – 72.
10. Гаврилюк А. М. Стиль Форсайтовского цикла Джона Голсуорси. К борьбе за реализм в английской литературе XX века. – Киев: Вища школа. Изд-во при Львов. ун-те, 1977. – С. 60 – 167.
11. Гиршман М. М. Язык поэзии // Проблема художественного языка. – Самара: Языки славянских культур, 1997. – №6. – С. 73 – 87.
12. Голсуорси Дж. Собственник: роман на англ. яз. – М.: Менеджер, 2000. – С. 3 – 384.
13. Голсуорси Дж. In Chancery: роман на англ. яз. – М.: Прогресс, 1975. – С. 16 – 303.
14. Голсуорси Дж. То Let: роман на англ. яз. – М.: Прогресс, 1975. – С. 75 – 256.
15. Гумбольдт В. Язык и философия культуры. – М.: Прогресс, 1985. – С. 450 – 451.
16. Дмитриева О. А. Лингвокультурные типажи России и Франции XIX века: автореф. дис....д-ра филол. наук. – Волгоград, 2007. – С. 3 – 24.
17. Донская Т. К. Ноосфера и концептосфера русского языка [Электронный ресурс]. URL: http://www.trinitas.ru/rus/doc/0203/001a/02030025.htm (дата обращения: 23.03.19).
18. Дубашинский И. А. «Сага о Форсайтах» Джона Голсуорси: учеб. пособие по анализу произведений зарубежной литературы. – М.: Высшая школа, 1979. – С. 102 – 111.
19. Зусман В. Г. Диалог и концепт в литературе. Литература и музыка. – Н. Новгород: Деком, 2001. – С. 150 – 162.
20. Ильиничева Т. Ф. Философский энциклопедический словарь. – М.: Сов. энцикл., 1983. – С. 500 – 840.
21. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – С. 430 – 477.
22. Карасик В. И., Слышкин Г. Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования. [Электронный ресурс]. URL:http://axiology.vspu.ru/vik/ggsvikart.htm (дата обращения: 18.01.2019).
23. Карасик В. И. Американский супермен как коммуникативный типаж // Единицы языка и их функционирование: межвуз. сб. науч. тр. – Саратов: Парадигма, 2004. – С. 110 – 113.
24. Карасик В. И., Ярмахова Е. А. Лингвокультурный типаж «английский чудак». – М.: Гнозис, 2006. – С. 230 – 240.
25. Крысин Л. П. Современный интеллигент: попытка речевого портрета // Русский язык в научном освещении. – М.: Наука, 2001. – №1. – С. 100 – 106.
26. Кубрякова Е. С. Краткий словарь когнитивных терминов. – М.: МГУ, 1996. С. 230 – 245.
27. Лебедева Н. М. Введение в этническую и кросс-культурную психологию. – Москва: Ключ-С, 1999. – С. 200 – 224.
28. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: антология. – М.: Academia, 1997. – С. 16 – 287.
29. Лихачев Д. С. Очерки по философии художественного творчества. – СПб.: Русско-Балтийский информационный центр БЛИЦ, 1996. – С. 349 – 367.
30. Маслова В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Академия, 2001. – С. 49 – 208.
31. Матезиус В. О лингвистической характерологии // Язык и наука конца ХХ века. – М.: Фасмер, 1995. – С. 217 – 219.
32. Миллер Л. В. Художественный концепт как смысловая и эстетическая категория // Мир русского слова. – Кемерово: Изд. Кузбасского государственного университета, 2000. – № 4. – С. 41 – 45.
33. Минский М. Фреймы для представления знаний. – М.: Энергия, 1979. – С. 120 – 154.
34. Неретина С. С. Слово и текст в средневековой культуре. Концептуализм Абеляра. – М.: Гнозис, 1994. – С. 200 – 216.
35. Попова 3. Д. Очерки по когнитивной лингвистике. – Воронеж: ИСТОКИ, 2001. – С. 18 – 191.
36. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М.: Академический проект, 1997. – С. 591 – 824.
37. Стернин И. А. Методика исследования структуры концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 2001. – С. 3 – 65.
38. Телия В. Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. – С. 100 – 288.
39. Фрумкина Р. М. Концептуальный анализ с точки зрения лингвиста и психолога // Научно-техническая информация. – Сер. 2: Информационные процессы и системы. – М.: Наука, 1992. – №3. – С. 2 – 7.
40. Longman Dictionary of English Language and Culture: New Edition. – London: Longman Press, 2005. – Р. 3 – 1620.
41. Merriam-Webster Dictionary Online [Электронный ресурс]. URL: http://www.merriam- webster.com/dictionary (дата обращения 19.01.19).
42. Oxford Learner’s Dictionaries Online [Электронный ресурс]. URL: http://www.oxfordlearnerdictionaries.com (дата обращения 19.01.19).